

Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech panuje od morza do morza* I od Rzeki** *** aż do krańców ziemi!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech panuje od morza do morza I od Rzeki aż do krańców ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będzie panował od morza do morza, od rzeki aż po krańce ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzie panował od morza aż do morza, i od rzeki aż do kończyn ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie panował od morza aż do morza i od rzeki aż do krajów okręgu ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I panować będzie od morza do morza, od Rzeki aż po krańce ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech panuje od morza do morza I od Rzeki aż do krańców ziemi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będzie panował od morza do morza i od Rzeki aż po krańce ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będzie panował od morza do morza, od rzeki aż po krańce ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech panuje od morza do morza i od Rzeki aż po krańce ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Задумали і заговорили в лукавстві, наговорили неправедність до висоти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I niech panuje od morza do morza, i od strumienia aż do krańców ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A poddanych będzie miał od morza do morza i od Rzeki po krańce ziemi.

¹⁾ Od M. Martwego do Śródziemnego (<x>370 8:12</x>; <x>450 9:10</x>).

²⁾ Tj. od Eufratu: <x>10 15:18</x>; <x>10 31:21</x>; <x>100 10:16</x>. Gdyby jednak chodziło o rzekę wypływającą z Syjonu, to życzenie odnosiłoby się do obszaru od Jerozolimy aż po krańce ziemi (<x>230 46:5</x>; Ez 47).

³⁾ <x>450 9:10</x>

⁴⁾ <x>30 26:6</x>; <x>110 4:24</x>; <x>330 34:25-29</x>; <x>500 10:10</x>; <x>560 2:14</x>; <x>610 2:1-2</x>